

No. 55620. Peru and Romania

CONVENTION ON ECONOMIC AND COMMERCIAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA. LIMA, 16 MAY 1994

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION ON ECONOMIC AND COMMERCIAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA SIGNED IN LIMA, ON MAY 16, 1994. LIMA, 12 DECEMBER 2006*

Entry into force: 5 May 2010 by notification, in accordance with article 9

Authentic texts: English, Romanian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Peru, 18 March 2019

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

N° 55620. Pérou et Roumanie

CONVENTION DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ET COMMERCIALE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU ET LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE. LIMA, 16 MAI 1994

PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ET COMMERCIALE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU ET LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE SIGNÉ À LIMA LE 16 MAI 1994. LIMA, 12 DÉCEMBRE 2006*

Entrée en vigueur : 5 mai 2010 par notification, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais, roumain et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pérou, 18 mars 2019

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Protocol Amending the Agreement on economic and commercial co-operation between the Government of the Republic of Peru and the Government of Romania signed in Lima, on May 16, 1994

The Government of Republic of Peru and the Government of Romania hereinafter referred to as the "Contracting Parties",
Having regard to the fact that as of January 2007 Romania will become a member of the European Union and shall apply the Common Commercial Policy,

Willing to enhance the traditional ties developed by the Contracting Parties in the field of economic, industrial, scientific and technical collaboration,
Willing to establish an appropriate framework to continuing the dialogue between the Contracting Parties, having in view the formulation and development of apposite measures in order to enhance and developing the economic relations, to the mutual benefit of Contracting Parties,

Have agreed upon the following amendments to be brought to the Agreement on economic and commercial co-operation between the Government of the Republic of Peru and the Government of Romania signed in Lima, on May 16, 1994:

Article I:

The title of the agreement shall be following: "Agreement on the economic co-operation between the Government of Republic of Peru and the Government of Romania".

Article II:

Article 1 of the agreement shall have the following content: "The object of this Agreement is the creation of favourable conditions for the extension of economic relations and for the stimulation of economic contacts between authorised natural and legal persons".

Article III:

Article 5 shall have the following content: "Economic relations shall be conducted through contracts concluded between natural and legal persons from Peru and Romania, according to the legislative provisions of each State".

Article IV:

Article 8 shall have the following content:

"With the aim of developing the economic relations between the two States, the Parties shall, in conformity with their national legislation:

- Assist the establishment and operation of representation offices, branch offices, joint chambers of commerce and other economic entities in conformity with the legislation of the Contracting Parties;
- Promote and supporting economic and investment missions, fairs, exhibitions, seminars, symposiums and other similar activities;
- Support financial institutions and banks from the two Contracting Parties to establish contacts or strengthen their co-operation, promoting the participation of small and medium enterprises to the fulfilment of the objectives of this Agreement, encouraging investment activities, creation of joint enterprises and branches;
- Encourage the exchange of public and private sector experts, technicians, investors and business representatives will be facilitated as well as the transfer of materials, equipment and know-how necessary for the fulfilment of the activities falling within the scope of this Agreement."

Article V:

In article 10, the words "economic and commercial co-operation" shall be replaced by "economic co-operation".

Article VI:

Article 11 shall be amended by adding a new paragraph, having the following wording:

"The agreement cannot be interpreted or invoked in a way so as to rescind or otherwise affect the obligations arising from the membership of Romania in the European Union or from any agreements concluded between the EC or the EC and its Member States on the one part and Republic of Peru on the other."

Article VII:

(1) In article XII, the words "Joint Commission for Trade" shall be replaced by "Joint Commission for Economic Co-operation"

(2) Article XV shall be amended and shall have the following content:

"1) The Parties shall establish a Joint Commission on Economic Co-operation hereinafter called the "Commission".

2) The Commission shall be headed by the Ministry of Foreign Trade and Tourism of the Republic of Peru and the Ministry of Economy and Commerce of Romania.

3) The Commission may request assistance and advice of the civil servants of other governmental institutions of the Contracting Parties, and may establish and delegate responsibilities to the ad-hoc or permanent committees and experts working groups.

4) The Commission shall hold its sessions, alternatively, in each Contracting Party, at the request of one of the Contracting Parties.

5) The agenda of these sessions shall be convened by the Contracting Parties at least two months before the sessions and communicated through diplomatic channels.

6) All information and recommendations of the ad-hoc and permanent committees, experts working groups and civil servants from other governmental institutions shall be presented to the Commission.

7) The tasks of the Commission shall be the following:

- Examine the evolution and prospects of the bilateral economic relations,
- Encourage co-operation in areas of mutual interest through facilitating contacts between companies of the Contracting Parties, identifying specific projects and sectors of potential interest for joint co-operation,
- Inform their respective business communities of investment opportunities in the other Contracting Party, informing each other on the legal framework in force which pertain to or concern the application of the present Agreement etc.,
- Promote and enhance private and public sectors, economic, industrial, scientific and technological co-operation, including transfer of technology, in accordance with the Contracting Parties international obligations, in full respect of the intellectual property rights and in accordance with the Contracting Parties, economic and development policies and priorities,
- Act as an advisory body for the Contracting Parties as far as economic, industrial, scientific and technological co-operation matters are concerned and encourage Contracting Parties to adopt appropriate measures that will lead to the improvement of bilateral relations as referred to in this Agreement,
- Periodically evaluate the implementation of this Agreement

8) The Contracting Parties shall act for the development of economic co-operation, in such areas, without limitation to, as:

- Machinery and equipment industry
- Electronic industry

- Mining sector
- Chemical and petrochemical sector
- Steel and metallurgic industry
- Wood and construction material sectors
- Household appliances industry
- Agriculture

Article VIII:

Articles 2, 3, 4, 9 and 14 shall be repealed.

Article IX:

This Additional Protocol shall form an integral part of the Agreement.

The present Additional Protocol shall enter into force on the date of receipt of the last notification by which the Contracting Parties notify each other the accomplishment of legal proceedings for its entry into force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorised by their Governments have signed this Additional Protocol.

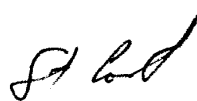
Signed in Lima, on December 12, 2006 in three originals each in Spanish, Romanian and English all texts being equally authentic. In the event of any difference regarding interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF PERU**



JOSE ANTONIO GARCIA BELAUDE
Ambassador
Minister of Foreign Affairs

**FOR THE GOVERNMENT
OF ROMANIA**



STEFAN COSTIN
Ambassador
Extraordinary and
Plenipotentiary of
Romania in the
Republic of Peru